



Comune di Bolzano
Stadtgemeinde Bozen

DETERMINAZIONE DIRIGENZIALE / VERFÜGUNG DES LEITENDEN BEAMTEN

Centro di Responsabilità Verantwortungsbereich	Ufficio / Amt	numero Nummer	data Datum
500	5.3 Ufficio Tutela dell'Ambiente e del Territorio Amt für den Schutz der Umwelt und des Territoriums	10909	06/11/2017

OGGETTO / BETREFF:

SMALTIMENTO DEI PERCOLATI DELLA DISCARICA DI CASTEL FIRMIANO PRESSO L'IMPIANTO DI VADENA PERIODO 1.01.2018 - 31.12.2018. APPROVAZIONE DELLA SPESA DI EURO 55.000,00 (I.V.A 10% COMPRESA) E AFFIDAMENTO IN HOUSE A ECO-CENTER SPA.

ENTSORGUNG DES SICKERWASSERS DER MÜLLDEPONIE SIGMUNDSKRON IN DER ENTSORGUNGSANLAGE IN PFATTEN IM ZEITRAUM 1.01.2018 - 31.12.2018- GENEHMIGUNG DER AUSGABE VON EURO 55.000,00 (10% MWST. INBEGRIFFEN) UND IN-HOUSE VERGABE AN ECO-CENTER AG.

Ufficio Tutela dell'Ambiente e del Territorio
Amt für den Schutz der Umwelt und des Territoriums

IL/LA DIRIGENTE - DER/DIE LEITER/IN

Dott./Dr. Renato Spazzini
firm. digit. - digit. gez

Visto/Gesehen
RIPARTIZIONE PIANIFICAZIONE E SVILUPPO DEL TERRITORIO
ABTEILUNG FÜR RAUMPLANUNG UND ENTWICKLUNG

IL/LA DIRIGENTE - DER/DIE LEITER/IN

Dott.Arch./Dr.Arch. Paolo Bellenzier
firm. digit. - digit. gez

Vista la deliberazione della Giunta Municipale con la quale è stato approvato il Piano esecutivo di gestione ai sensi dell'art. 10 del DPGR 28 maggio 1999 n. 4/L ed i relativi obiettivi;	Es wurde Einsicht genommen in: ⌘ den Beschluss des Gemeindeausschusses, mit welchem der Haushaltsvollzugsplan im Sinne von Art. 10 des D.P.R.A. Nr. 4/L vom 28. Mai 1999 genehmigt wurde;
vista la deliberazione di Consiglio Comunale n. 123 del 22.12.2016 con la quale è stato approvato il bilancio di previsione 2017-2019;	⌘ den Beschluss des Gemeinderates Nr. 123 vom 22.12.2016, mit welchem den Haushaltvoranschlag 2017-2019 genehmigt wurde;
visto l'art. 36 del D.P.Reg. 01.02.2005 n. 2/L;	⌘ den Art. 36 des D.P.R.A. Nr. 2/L vom 01.02.2005;
visto il vigente Regolamento di Organizzazione; visto il vigente Regolamento di Contabilità;	⌘ die geltende Organisationsordnung; ⌘ die geltende Buchhaltungsordnung.
vista la deliberazione della Giunta Comunale nr. 410 del 15.06.2015, con cui viene operata una dettagliata individuazione degli atti devoluti o delegati alla competenza dei dirigenti;	Es wurde Einsicht genommen in den Beschluss des Gemeindeausschusses Nr. 410 vom 15.06.2015, womit die Verwaltungsakte festgelegt werden, die in den Zuständigkeitsbereich der leitenden Beamten fallen oder diesen übertragen werden.
vista la determinazione dirigenziale n. 8110 del 17.08.2017 del Direttore della Ripartizione V Dott. Arch. Paolo Bellenzier avente per oggetto "Esercizio del potere di delega al Direttore dell'Ufficio Tutela dell'Ambiente e del Territorio, dott. Renato Spazzini, ai sensi dell'art. 22 del vigente regolamento di Organizzazione;	Es wurde Einsicht genommen in die Verfügung Nr. 8110 vom 17.08.2017 des Direktors der Abteilung 5, Dr. Arch. Paolo Bellenzier, betreffend der "Bevollmächtigung an dem Amtsdirektor für den Schutz der Umwelt und des Territoriums, Dr. Renato Spazzini, im Sinne des Art. 22 der geltenden Organisationsverordnung".
premessò che il Comune di Bolzano è responsabile della corretta gestione della discarica chiusa di Castel Firmiano ai sensi del D.P.P. 26.09.2005 n. 45;	Die Gemeinde Bozen ist für die korrekte Beteibung und für die Aufbereitung des Biogases der aufgelassenen Deponie von Schloss Sigmundskron gemäß D.LH. Nr. 45 vom 26.09.2005 verantwortlich.
la discarica chiusa di Castel Firmiano produce ancora oggi un discreto quantitativo di acque di percolazione che vengono raccolte presso la cosiddetta "vasca Oberrauch".	Es ist notwendig, das Sickerwasser der geschlossenen Mülldeponie von Schloss Sigmundskron, das im sog. Oberrauch-Becken gesammelt wird, zu entsorgen.
nel corso dell'anno 2018 si prevede di smaltire un quantitativo di percolato circa 5.000 mc.	Im Laufe des Jahres 2018 wird die Entsorgung von ungefähr 5.000 mc Sickerwasser vorgesehen.
il quantitativo è indicativo in quanto esso può variare in base alle condizioni metereologiche;	Die Menge des Sickerwassers ist nur ungefähr berechenbar, da sie von den Wetterbedingungen abhängen.
secondo il piano provinciale dei rifiuti, il percolato della discarica prodotto dalla discarica chiusa di Castel Firmiano deve	Unter Berücksichtigung des Abfallbewirtschaftungsplanes muß das Sickerwasser der geschlossenen Müllhalde von Sigmundskron

essere smaltito nell'impianto di Vadena, gestito dalla Società a totale capitale pubblico Eco Center, di cui il Comune di Bolzano è socio e nei cui confronti esercita un controllo analogo a quello esercitato sui propri servizi;

l'attività di Eco Center è svolta nel territorio degli enti che possiedono il capitale ed esclusivamente a loro beneficio. Gli organi statutari della società consentono l'esercizio di un'influenza determinante sugli obiettivi e le decisioni strategiche dell'azienda;

a seguito delle modifiche apportate al proprio statuto approvate dal Comune di Bolzano con deliberazione del Consiglio comunale di Bolzano n. 84 del 09.09.2010 la ECO CENTER S.p.A. è stata legittimata a ricevere l'affidamento diretto *in houseproviding* di servizi pubblici locali a rilevanza economica;

il costo dello smaltimento nell'impianto di Vadena rimane uguale alle condizioni stabilite nel 2017 come da comunicazione di Eco Center prot. n. 0151446/2017 del 23.10.2017 e ammontano ad Euro 10,00 al mc + IVA ed è da ritenersi congruo in rapporto ai prezzi di mercato;

visto che la procedura di affidamento in house, espletata ai sensi degli artt. 5 e 192 comma 2 del D.Lgs. n. 50/2016 e ss.mm.ii, non è identificata da un CIG non è possibile affidare l'incarico tramite procedura telematica;

ciò premesso;

**il Direttore dell'Ufficio 5.3
determina**

1. di affidare, per i motivi sopraindicati, il servizio di smaltimento del percolato proveniente dalla discarica chiusa di Castel Firmiano nel periodo 1.01.2018 -31.12.2018, in house alla Soc. ECO CENTER S.p.A;

2. di approvare la spesa presunta di Euro 50.000,00 (10% Iva esclusa) per lo smaltimento di 5.000 mc di percolato;

3. la società fatturerà mensilmente il servizio

in der Anlage in Pfatten entsorgt werden. Diese wird von der Gesellschaft mit öffentlicher Beteiligung "Eco Center" betrieben, an der die Gemeinde Bozen beteiligt ist. Über diese Gesellschaft übt die Gemeinde eine ähnliche Kontrolle wie über ihre eigenen Dienste aus.

Die Tätigkeit des Eco Centers wird im Gebiet der Körperschaften durchgeführt, welche das Kapital besitzen und ausschließlich nur zu ihrem Wohle. Die Verfassungsorgane der Gesellschaft sind in der Lage, Ziele und strategische Entscheidungen der Gesellschaft zu beeinflussen.

Nach der Überarbeitung der eigenen Satzung, die mit Gemeinderatsbeschluss Nr. 84 del 09.09.2010 genehmigt wurde, wurde es für die ECO - CENTER AG möglich, mittels *In-House-Vergabe* mitwirtschaftlich relevanten öffentlichen Dienstleistungen direkt beauftragt zu werden.

Laut Mitteilung der Eco-Center AG Prot. Nr. 0151446/2017 vom 23.10.2017 bleiben die Kosten für die Entsorgungen in der Anlage in Pfatten gleich, wie auch in den für 2017 festgelegten Bedingungen dargelegt. Sie belaufen sich auf 10 Euro pro Kubikmeter zuzüglich MwSt. und sie entsprechen den allgemeinen Marktpreisen.

Da das Verfahren zur In-House-Vergabe eines Dienstes i.S. der Art. 5 und 192 (Abs. 2) des gvD Nr. 50/2016 i.g.F. nicht mit einer CIG-Nummer versehen ist, ist es nicht möglich, die Vergabe auf elektronischem Wege durchzuführen.

Dies vorausgeschickt;

**verfügt
der Direktore des Amtes 5.3
Folgendes:**

1. die Entsorgung des Sickerwassers der geschlossenen Mülldeponie Sigmundskron für das Zeitraum 1.01.2018 - 31.12.2018 In-House an die Gesellschaft ECO CENTER AG Bozen zu vergeben.

2. die vermutliche Gesamtausgabe von Euro 50.000,00 (10% MwSt. ausgeschl.) für die Entsorgung von 5.000 mc Sickerwassers zu genehmigen;

3. dass die Gesellschaft monatlich den

di smaltimento applicando un costo al mc di Euro 10,00 + IVA al 10%

4. di imputare la spesa di Euro 55.000,00 (Iva 10% compresa) come da allegato;

Contro il presente provvedimento può essere presentato ricorso entro 30 giorni al Tribunale Regionale di Giustizia Amministrativa - Sezione Autonoma di Bolzano.

Entsorgungsdienst verrechnet, indem ein Betrag von Euro 10,00 + 10% MwSt. pro m³ angewandt wird.

4. Die Gesamtausgabe von Euro 55.000,00 (MwSt. 10% inbegr.) wird gemäß Anlage verpflichtet.

Gegen die vorliegende Maßnahme kann innerhalb von 30 Tagen beim Regionalen Verwaltungsgerichtshof - Autonome Sektion Bozen Einspruch eingereicht werden.